



Impressum Disclaimer AGB

vhs.aktuell

vhs. **NACHRICHTEN**vhs. **PROGRAMM**vhs. **EXKURSIONEN**vhs. **VORTRÄGE**vhs. **KURSSUCHE**vhs. **AKADEMIE**vhs. **BERUF**vhs. **SPRACHEN**vhs. **DEUTSCH**vhs. **GESUNDHEIT**vhs. **KULTUR**vhs. **KREATIV**vhs. **STANDORTE**vhs. **STANDPUNKTE**vhs. **STUDIEN**vhs. **TEAM**vhs. **DOZENTEN**vhs. **JOBBOERSE**vhs. **KONTAKT**

vhs.Newsletter

E-Mailadresse:

Abonnieren

## Nachrichten

Neue  
Technolog  
übersetzt  
simultan  
20.10.2005



Neue  
Technolog  
übersetzt  
simultan  
in  
beliebigen Situationen

Je mehr unsere Welt zusammenwächst, um so mehr erfordert sie eine Kommunikation und Verständigung über verschiedene Sprachen hinweg. Zunehmend möchten wir Vorträge, Fernsehen, Radio oder Gespräche anderer Sprachen verstehen, ohne die Sprache selber zu beherrschen. In absehbarer Zeit wird dies möglich sein. Wissenschaftler des "international center for Advanced Communication Technologies" (interACT), einem gemeinsamen Forschungszentrum der Universität Karlsruhe und der Carnegie Mellon University, Pittsburgh, Pennsylvania, USA, haben ein System entwickelt, das in beliebigen Gesprächssituationen gesprochene Sprache simultan übersetzen kann. Professor Alex Waibel, der eine Professur an beiden Universitäten hat, ist Direktor von interACT und leitet das Projekt.

"Wir haben über das vergangene Jahrzehnt hinweg Taschenübersetzer entwickelt, etwa für eine Hotelreservierung,

## Termine

**Changemanagement an der vhs**

vhs.Böblingen-Sindelfingen,  
9. Dezember **mehr ...**

**Sicher surfen an der vhs**

vhs.Böblingen-Sindelfingen,  
Außenstelle Grafenau, 14.  
November

**mehr ...**

**Machen Computer Kinder dumm?**

1. Medienkongress Villingen-  
Schwenningen, 30. und 31.  
März 2006 **mehr ...**

**vhs-Seminar: Aufgaben einer Führungskraft**

vhs.Böblingen-Sindelfingen,  
26. November und 3.  
Dezember **mehr ...**

**Museum Ritter mit der vhs**

vhs.Böblingen-Sindelfingen,  
Außenstelle Waldenbuch,  
0229. Oktober und weitere  
Termine **mehr ...**

**Journalist Sigmund Gottlieb spricht in Sindelfingen**

Am 2. November hält der  
Journalist Sigmund Gottlieb in  
der Sindelfinger  
Buchhandlung einen Vortrag  
zum Thema seines Buches  
"Sag mir, wo die Werte  
sind". **mehr ...**

vhs.Highlight

neu+++neu+++neu  
Kurse per SMS buchen  
Zur Registrierung

**mehr ...**

vhs.Umfrage

**vhs.Kurse auch in den Ferien?**

ja, unbedingt

egal

nicht nötig

Abstimmen!


vhs.Quiz

Lernen die meisten  
Jugendlichen in  
Deutschland nach der  
Schule einen staatlich  
anerkannten  
Ausbildungsberuf im  
dualen System?  
Ihre Antwort:

Stimmt's?

Reiseplanung oder für medizinische Versorgung", erklärt Waibel. "Unsere Neuentwicklung kann nun auch unbeschränkte Themen und Gesprächssituationen wie Vorträge oder Ansprachen simultan übersetzen - eine absolute Neuheit." Ganz neu sind auch Techniken, mit denen die übersetzte Sprache ausgegeben wird: ein neuartiges ultraschall Lautsprechersystem richtet einen akustischen Strahl auf einen bestimmten Zuhörer, dieser hört die Übersetzung, sein Nachbar direkt neben ihm bleibt aber davon ungestört. Eine weitere Technik sind "Sprachbrillen", bei denen der Zuhörer die Simultanübersetzung in die Brille projiziert bekommt und dort mitlesen kann. Begonnen hat Waibels Team mit der Übersetzung vom Englischen ins Spanische, zur Zeit arbeiten sie auch an deutscher Sprachübersetzung, alle Sprachen der Welt sind aber prinzipiell denkbar.

Für die Zukunft entwickelt das Team auch Techniken, mit denen es möglich sein wird, direkt eine fremde Sprache zu sprechen ohne diese zu beherrschen. "Wir greifen elektrische Signale an Mund und Hals direkt ab, diese werden als Sprache erkannt, übersetzt und dann in einer anderen Sprache hörbar ausgegeben. Der Sprecher bewegt nur den Mund und eine fremde Sprache ertönt", erklärt Waibel.

Quelle:  
[www.idw-online.de](http://www.idw-online.de) 

[Zurück zur Übersicht](#)

---

**Lass mich in Ruhe!  
Mädchen trainieren  
Selbstbehauptung an der  
vhs**

vhs.Böblingen-Sindelfingen,  
Außenstelle Weil im  
Schönbuch, ab 16.  
November [mehr ...](#)

---

**vhs: Babysitterkurs für  
Jugendliche**

vhs.Böblingen-Sindelfingen,  
Außenstelle Weil im  
Schönbuch, ab 9. November  
[mehr ...](#)

---

**Lach-Yoga an der vhs**

vhs.Böblingen-Sindelfingen,  
5. November [mehr ...](#)

---

**Wohlfühltag für Frauen ab  
40**

vhs.Böblingen-Sindelfingen,  
26. November [mehr ...](#)

---

**[Archiv](#)**